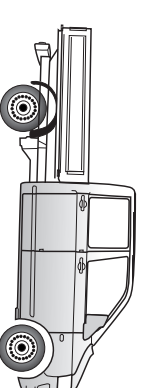
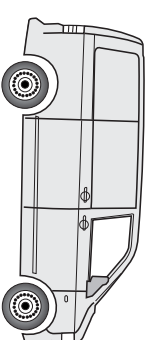
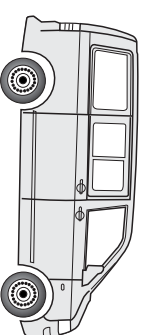


No. 21270548J
VW



Multivan / Caravelle T5 10/09 → Transporter T5 Kastenwagen / Kombi 10/09 → Transporter T5 Pritschenwagen 10/09 →
Shuttle / Caravelle T5 10/09 → Transporter T5 Panel van / Window van 10/09 → Transporter T5 Chassis cab 10/09 →

D Elektro-Einbausatz für Anhängerkupplung / 13-polig / 12 Volt / ISO 11446
Einbauanleitung

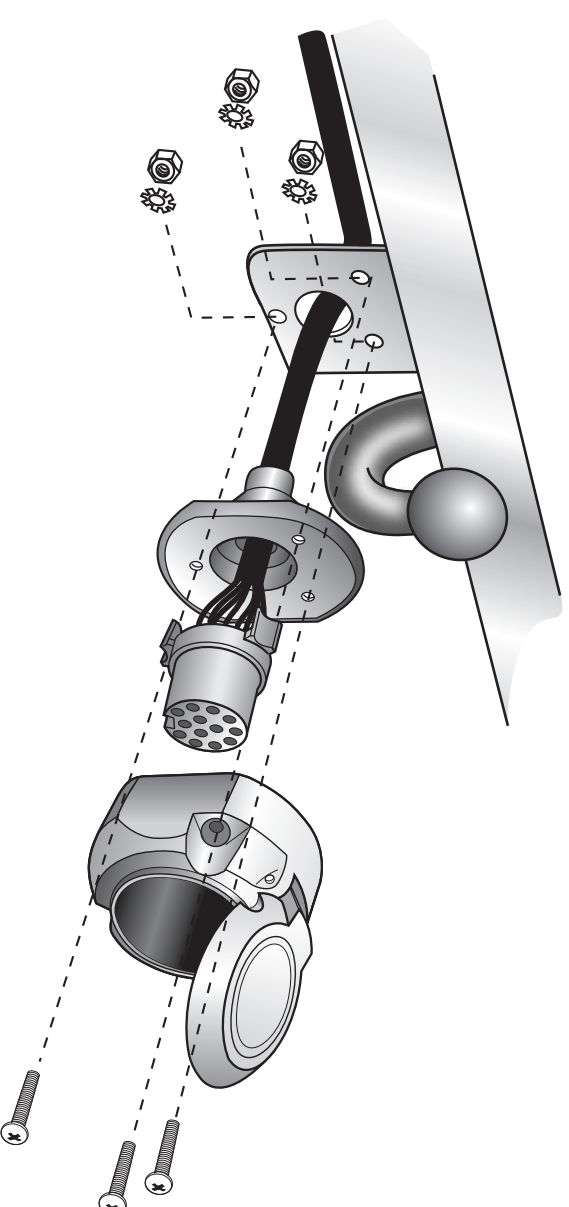
GB Electric wiring kit for towbars / 13-pin / 12 Volt / ISO 11446
Fitting instructions

F Faisceau électrique pour crochet d'attelage / 13 broches / 12 Volt / ISO 11446
Instructions de montage

I Cablaggio elettrico per ganci di traino / 13 poli / 12 Volt / ISO 11446
Istruzione di montaggio

E Kits eléctricos para enganches de remolques / 13 pins / 12 Volt / ISO 11446
Instrucciones de montaje

NL Elektro-inbouwset voor aanhangerkoppeling / 13-polig / 12 Volt / ISO 11446
Montagehandleiding



BELANGRIJK!



De inbouw van deze elektroset moet door een vakwerkplaats of door een overeenkomstig gekwalificeerde persoon gebeuren. Voor aanvang van alle montagewerkzaamheden absluut de montagehandleiding volledig doorlezen. Na inbouw van de elektroset dient de montagehandleiding bij de service documenten van het voertuig te worden gelegd!

De aanhangermodule kan niet worden geïnstalleerd! Mochten de aanhangerprocessen van de kant van de fabrikant c.q. op software steunende diagnostische middelen (zoals bijvoorbeeld de diagnosemodule) niet kunnen worden geïnstalleerd, dan dient de aanhangermodule te worden losgekoppeld van de kabelset voor de aanhangerstekkerdoos en dient het diagnoseproces nogmaals te worden gestart!

Wij verlenen generlei fabrieks garantie voor technische e.g. elektronische wijzigingen die na de eerste inbedrijfstelling van de elektroset door de voortugfabrikant worden uitgevoerd en bijvoorbeeld leiden tot foutieve functies aan de stekkerdoos van de aanhanger of diens periferie!

¡IMPORTANTE!



El montador del equipo eléctrico deberá llevarse a cabo en un taller especializado o por parte de una persona correspondientemente calificada. Antes de comenzar cualquier trabajo de montaje es imprescindible haberse leído las instrucciones de montaje por completo. Después de haber realizado el montaje del equipo eléctrico deberá adjuntarse las instrucciones de montaje a los documentos de servicio del vehículo.

Al tratarse de remolques sin luz antiniebla trasera, esta debería ser reequipada. ¡No asumiremos ninguna clase de garantía por modificaciones técnicas o electrónicas respectivamente que se lleven a cabo después de la primera puesta en funcionamiento del equipo eléctrico por parte del fabricante del vehículo y que puedan provocar por ejemplo un mal funcionamiento del enchufe del remolque o de los correspondientes componentes periféricos!

El módulo para el remolque no puede someterse a un diagnóstico! En caso de que los procesos de diagnóstico por parte del fabricante o que los mecanismos de comprobación asistidos por software generen informes de errores que estén directa o indirectamente relacionados con el servicio con remolque, deberá separarse el módulo para el remolque de los cables de conexión para el enchufe del remolque y iniciarse un nuevo proceso de diagnóstico!

IMPORTANTE!



L'installazione del kit elettrico deve essere effettuata da un'officina o da personale specializzato. Prima di iniziare tutti i lavori di montaggio, leggere da cima a fondo le istruzioni. Dopo aver installato il kit elettrico, si prega di allegare le istruzioni di montaggio ai documenti di manutenzione del veicolo!

In caso di rimorchi non corredati di luce retronebbia, questa dovrebbe essere installata.

Per le modiche tecniche ed elettroniche eseguite dopo la prima messa in funzione del kit elettrico da parte del costruttore del veicolo, e che portano, per esempio, a un malfunzionamento della presa del rimorchio o della sua periferia, non ci assumiamo alcuna responsabilità.

Il modulo del rimorchio non è idoneo alla diagnosi. Nel caso in cui processi diagnostici o apparecchiature di prova controllate da software dovessero generare dei protocolli d'errore in rapporto diretto o indiretto con l'uso del

IMPORTANT!



Le montage du kit de connexion électrique doit être effectué par un atelier spécialisé ou par une personne qualifiée en la matière. Avant le début des travaux, lire impérativement les instructions de montage dans leur intégralité. Après le montage du kit de connexion électrique, joindre les instructions de montage aux documents du véhicule.

Pour les remorqueurs qui ne sont pas équipés avec feux anti-brouillard arrière, il devrait être installé.

Nous n'assurons aucune responsabilité ni garantie pour les modifications techniques et électroniques ayant été effectuées après la première mise en service du kit de connexion électrique par le constructeur automobile et ayant même par exemple à des mauvais fonctionnements de la prise de remorque ou de sa périphérie.

Le module remorque ne contient pas de fonction diagnostic! Au cas où des processus de diagnostic définis par le fabricant ou des mécanismes de contrôle assistés par ordinateur devaient générer des messages d'erreur directement ou

IMPORTANT!



Installation of the towing electrics kit must be undertaken by a specialist workshop or an appropriately qualified person. Before starting work, you must read the installation in-structions through completely. After installing the towing electrics kit, the installation instructions should be kept with the vehicle service documentation.

In case of missing a rear fog lamp on the trailer, it should be retrofitted.

We accept no responsibility and give no guarantee for technical and electrical modifications made after the initial operation of the towing electrics kit by the vehicle manufacturer and which may lead, for example to malfunction of the trailer socket or its peripheries.

The trailer module is not diagnostics-capable. If the manufacturer's diagnostics processes or software-supported test mechanisms generate error reports directly or indirectly linked with trailer operation, the trailer module must be disconnected from the leads to the trailer socket and a new diagnostic process initiated.

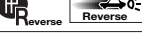
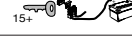
WICHTIG!



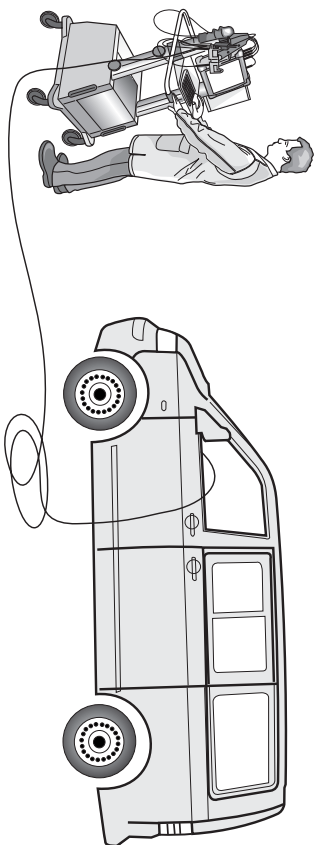
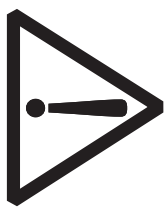
Der Einbau dieses Elektrosatzes muß von einer Fachwerkstatt oder einer entsprechend qualifizierten Person durchgeführt werden. Vor Beginn aller Montagearbeiten unbedingt die Einbauanleitung komplett durchlesen. Nach Einbau des Elektrosatzes ist die Einbauanleitung den Serviceunterlagen des Fahrzeuges beizulegen!

Für technische bzw. elektronische Änderungen, welche nach erstmaliger Inbetriebnahme des Elektrosatzes vom Fahrzeughersteller durchgeführt werden und beispielsweise zu Fehlfunktionen der Anhängersackdose oder deren Periphere führen, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung!

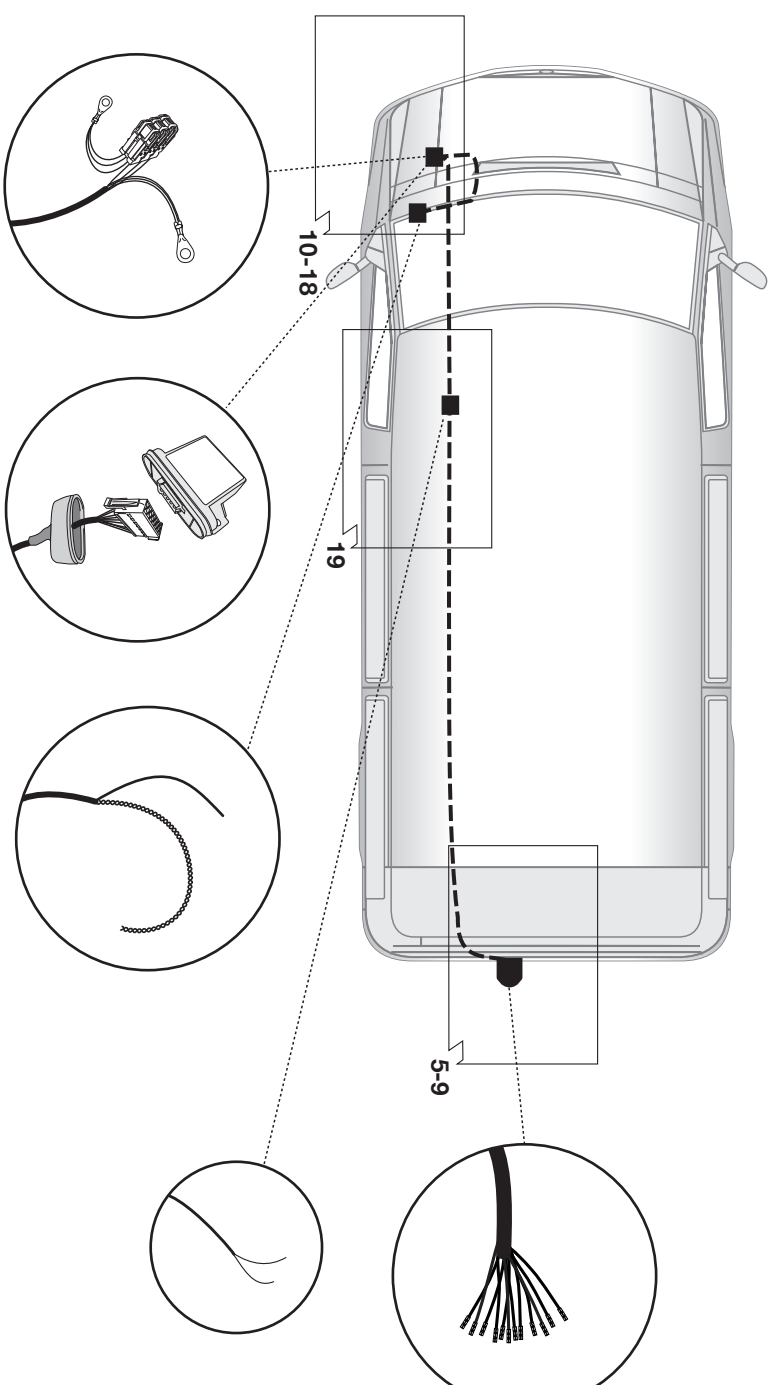
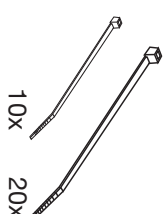
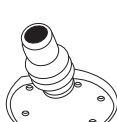
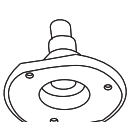
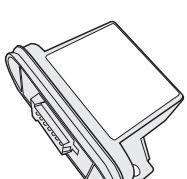
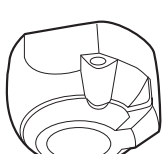
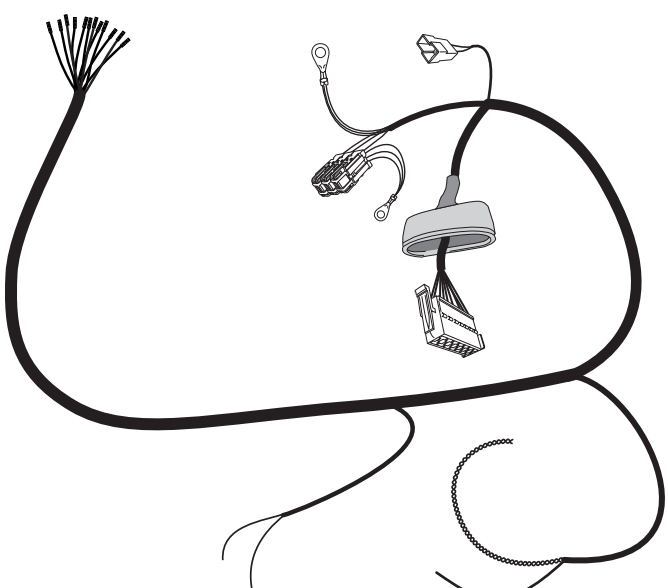
Das Anhängermodul ist nicht diagnosetauglich! Sollten herstellereigentliche Diagnoseprozess bzw. softwaregestützte Prüfmechanismen Fehlerprotokolle generieren, welche direkt oder indirekt mit Anhängerbetrieb in Zusammenhang stehen, ist das Anhängermodul vom Leitungssatz für die Anhängersackdose zu trennen und ein nochmaliger Diagnosevorgang zu starten!

ERKLÄRUNG SYMBOLE		SYMBOL EXPLANATION		EXPLICATION DES SIMBOLES		SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI		EXPLICACIÓN DE LOS SIMBOLES		VERKLARING SYMBOLEN	
	(D)		(GB)		(F)		(I)		(E)		(NL)
	linke (58-L) bzw. rechte (58-R) Schlussleuchte		left (58-L) respectively right (58-R) tail light		feu arrière gauche (58-L) respectivement droite (58-R)		luce posteriore sinistra (58-L) rispettivamente destra (58-R)		pilato trasero izquierdo (58-L) respectivamente derecho (58-R)		Linker (58-L) c.q. rechter (58-R) achterlicht
	Bremsleuchte (54) / 3. Bremsleuchte (54)		stop light (54) / high mounted, third stop light (54)		feu de stop (54) / 3ème feu de stop (54)		luce d'arresto (54) / 3. luce d'arresto (54)		luz de freno (54) / tercera luz de freno (54)		Remlicht (54) / 3e remlicht (54)
	Fahrtrichtungsanzeiger links		turn signal indicator left		feu indicateur de direction gauche		indicatore di direzione sinistra		luz indicadora de dirección de marcha izquierda		Richtingaanwijzer links
	Fahrtrichtungsanzeiger rechts		turn signal indicator right		feu indicateur de direction droite		indicatore di direzione destra		luz indicadora de dirección de marcha derecha		Richtingaanwijzer rechts
	Nebelschlussleuchte(n)		rear fog light(s)		feu (x) arrière (s) de brouillard		fendinebbia		luz (-ces) trasera (s) antinebla (s)		Mistachterlicht(en)
	Rückfahrleuchte(n)		reversing light(s)		feu (x) de marche arrière		luce (i) retromarcia		luz (-ces) de marcha atrás		Achteruitrijlicht(en)
	Dauerstrom / Steckdose 13P Kammer 9		Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9		courant continué / prise de courant à 13 pôles, compartiment 9		alimentazione continua / presa 13 poli, camera 9		positivo continuo / caja de enchufe a 13 polos, cámara 9		Continustroom / stekkerdoos 13P kamer 9
	Ladeleitung / Steckdose 13P Kammer 10		charging wire for trailer fridge / 13pin socket, chamber 10		cable de charge / prise de courant à 13 pôles, compartiment 10		cavo di carica / presa 13 poli, camera 10		cable de carga / caja de enchufe a 13 polos, cámara 10		Laaddraad / stekkerdoos 13P kamer 10
	Anhänger / Anhängererkennung		trailer / trailer recognition		remorque / détection de la fonction "remorque"		rimorchio / riconoscimento rimorchio		remolque / detección del remolque		Aanhanger / aanhangeridentificatie
	Dauerstrom / permanente Stromversorgung		Permanent current power supply		courant continué / alimentation électrique permanente		corrente / alimentazione continua		positivo continuo / alimentación de corriente permanente		Continustroom / permanente stroomvoorziening
	Masse (31)		Ground or Earth (31)		masse (31)		massa (31)		masa (31)		Massa (31)
	Batteriepolklemme Anschluss Minus		ground connection battery terminal lug		borne "moins" de la batterie		connessione negativa della batteria		conexión negativa de batería		Accupoolklem aansluiting min
	Batteriepolklemme Anschluss Plus		positive connection battery terminal lug		borne "plus" de la batterie		connessione positiva della batteria		conexión positiva de batería		Accupoolklem aansluiting plus
	Sicherung / Sicherungsstärke 20 Ampère		fuse / fuse capacity 20 Ampère		fusible / ampérage 20 ampères		fusibile / fusibile con capacità 20 Ampère		fusible / amperaje 20 amperes		Zekering / zekeringsterkte 20 Ampère
	Zigarettenanzünder / Zubehör-Steckdose		cigarette lighter / accessory socket		allume-cigare / prise d'accessoires		accendisigari / presa accessori		encendido de cigarillos / caja de accesorios		Sigarettenaansteker / accessoires stekkerdoos
	Lautsprecher / Warnsummer		loudspeaker / buzzer		haut-parleur / vibreur		autoparlante / cicalino		altavoz / señal acustica de advertencia		Luidspreker / waarschuwingszoemer
	Einparkhilfe		park distance control		assistance au parkage		sensori di parcheggio		ayuda para aparcar		Inparkeerhulp
	Schalter / Funktionsursprung		switch / source of function		interrupteur / origine de fonction		interruttore / origine funzione		interruptor / origen de función		Schakelaar / functieoorsprong
	verbinden		Connect together		raccorder		connessione		conectar		Koppelen
	trennen		disconnect		séparer		sconnessione		separar		Ontkoppelen
	beachten / siehe weitere Informationen		Look at / see further information		considérer / voir informations ultérieures		considerare / vedere ulteriori informazioni		considerar / véase las informaciones		Let op / bekijk verdere informatie
	beachte auserwählten Bereich		look carefully at selected area		faire attention à la zone sélectionnée		considerare area selezionata		considerar el área seleccionada		Let op gekozen bereik
	vorhanden / belegt / i.O.		Present / Occupied / OK		disponible / Occupé / OK		presente / occupato / OK		presente / ocupado / OK		Aanwezig / bezet / i.o.
	nicht vorhanden / nicht belegt / nicht i.O.		Not present / Not occupied / not OK		pas disponible / pas occupé / pas OK		non presente / non occupato / non OK		non presente / non ocupado / non OK		Niet aanwezig / niet bezet / niet i.o.
	links		left		gauche		sinistra		izquierdo		Links
	rechts		right		droite		destra		derecho		Rechts
	Akustische Signalisierung		acoustic indication		signalisation acoustique		segnalazione acustica		señalación acústica		Akoestische signalering
	Achtung / wichtiger Hinweis		attention / important advice		attention / indication importante		attenzione / indicazione importante		atención / indicación importante		Attentie / belangrijke instructie

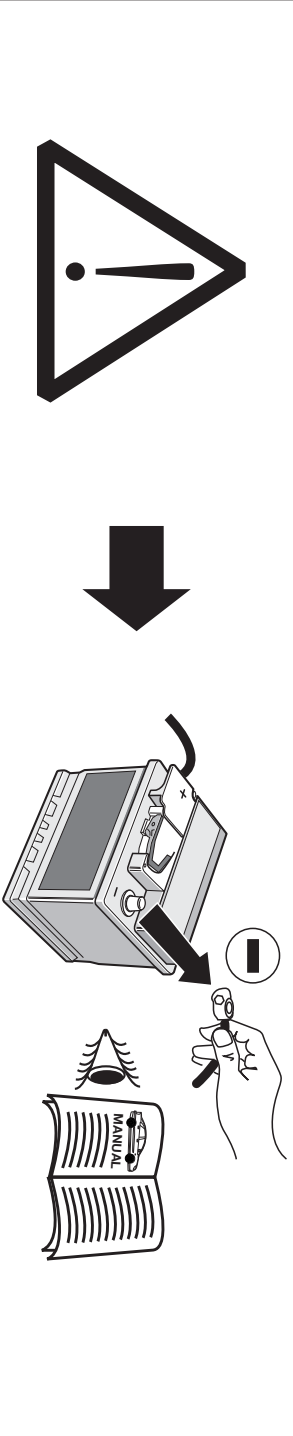
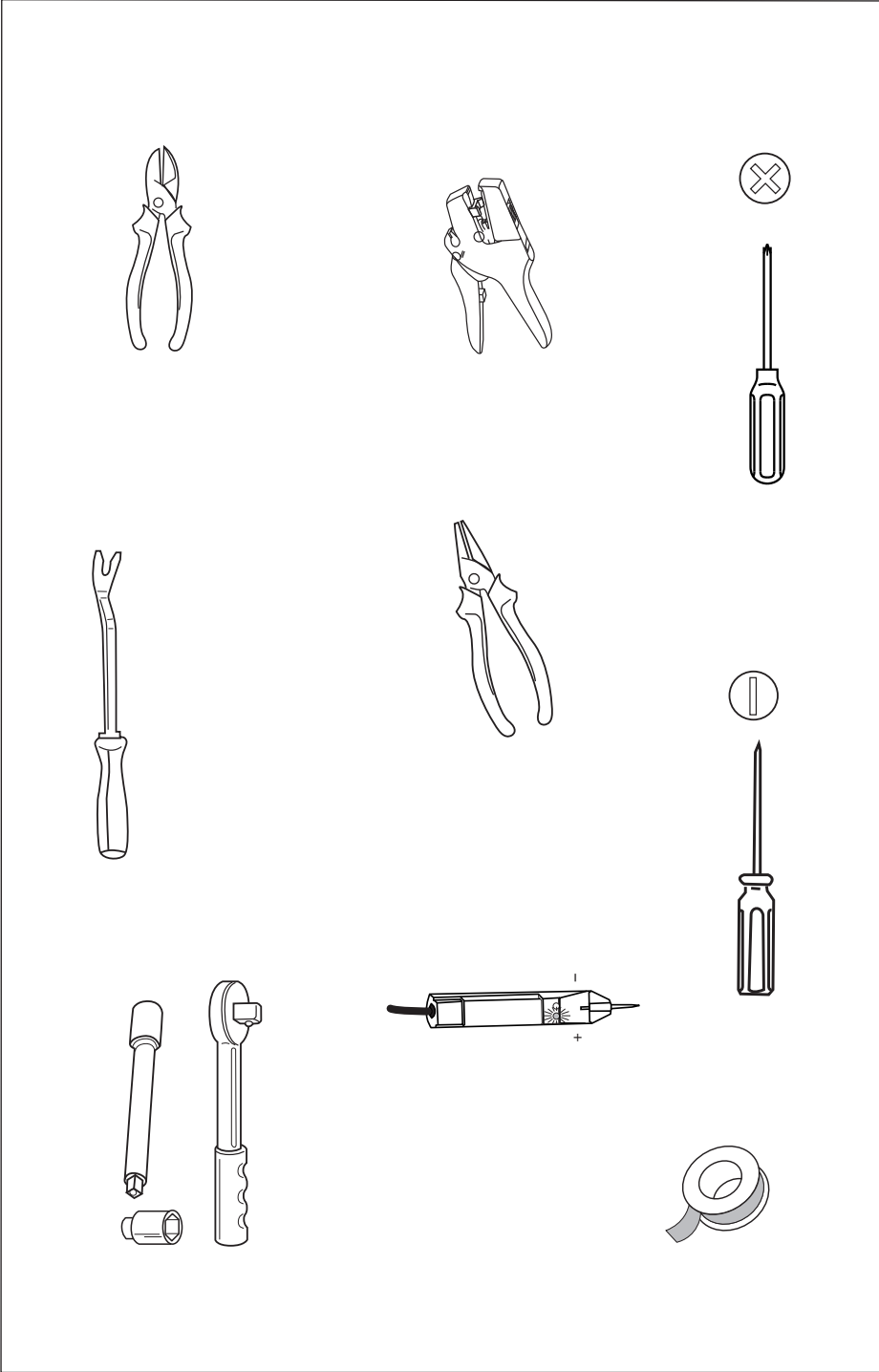
Anhängerbetrieb konfigurieren / Set up trailer operation



D	GB	F
Codierung bitte wie folgt durchführen: • Fahrzeug-Eigendiagnose • 10 - Einparkhilfe II • Gateway-Verbauliste • 19 - Diagnoseinterface für Datenbus • 008-Codierung (Dienst 22) • 008.02 Verbauliste codieren • 69 - Anhängerfunktion (auf codiert schalten) • mit OK bestätigen! Fahrzeuge mit Einparkhilfe II • Fahrzeug-Eigendiagnose • 10 - Einparkhilfe II • 009 Codierung • Master • 009.02 Klartextcodierung • Anhängersystem auswählen • mit OK bestätigen!	Please effect coding as follows: • Vehicle self-diagnosis • Gateway assembly list • 19 - diagnosis interface for data bus • 008-Coding (service 22) • 008.02 assembly list coding • 69 - trailer function (switch to coded) • confirm with OK ! Vehicles with park assist systems II • Vehicle self-diagnosis • 10 - park assist system II • 009 Coding • Master • 009.02 plain text coding • select trailer system • confirm with OK !	Veuillez effectuer le codage comme il suit: • autodiagnostic du véhicule • liste d'assemblage gateway • 19 - interface de diagnostic pour bus de données • 008-codage (service22) • 008.02-codage liste d'assemblage • 69 - mode remorque (commuter à encodé) • Confirmer en appuyant sur OK Vehicules avec système d'aide au parking II • autodiagnostic du véhicule • 10 - système d'aide au parking II • 009 Codage • Master • 009.02 Codage en langage clair • Sélectionner le système remorque • Confirmer en appuyant sur OK
I	E	NL
Si prega di eseguire la codifica come segue: • Autodiagnosi del veicolo • Lista del Gateway • 19 - Interfaccia di diagnosi per il data bus • 008-codifica (servizio 22) • 008.02-codifica Lista (• 69 - Funzione rimorchio (commutare su codificato) Veicoli con sensori di parcheggio II • Autodiagnosi del veicolo • 10 - sensori di parcheggio II • 009 Codifica • Padrone • 009.02 codifica testo • selezionare sistema rimorchio • Confermare con OK!	Codificar del siguiente modo: • Autodiagnóstico del vehículo • Lista Gateway • 19 - Interfaz de diagnóstico para bus de datos • 008-Codificación (servicio 22) • 008.02-Codificación Lista • 69 - Función del remolque (codificación) Vehiculos con sistema de ayuda para el aparcamiento II • Autodiagnóstico vehículo • 10 - ayuda al aparcamiento II • 009 Codificación • Maestro • 009.02 Codificación de texto • Remolque selección • ¡Confirmar con OK!	Gelieve codering als volgt door te voeren: • Eigen diagnose voertuig • Gateway-inbouwlst • 19 - diagnose-interface für gegenwärtigenvoerbuss • 008-Codierung (dienst 22) • 008.02-Codierung inbouwlst • 69 - aanhangwagenfunctie (op "Gecodeerd" schakelen) Voertuigen met parkeerhulp II • Eigen diagnose voertuig • 10 - parkeerhulp II • 009 Codering • Meester • 009.02 Codering tekst • Selecteer aanhangwagen • met OK bevestigen!

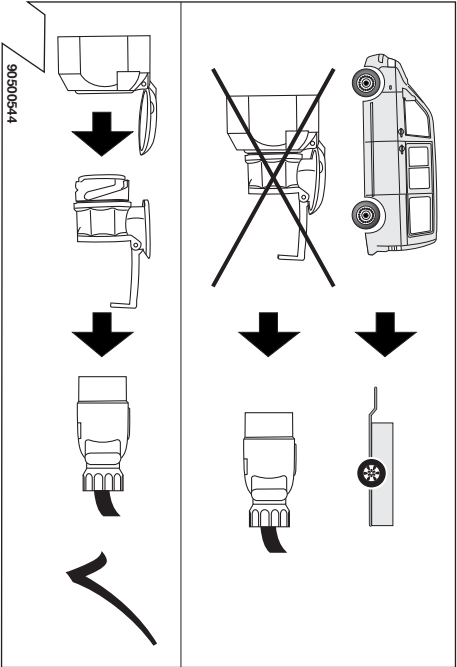
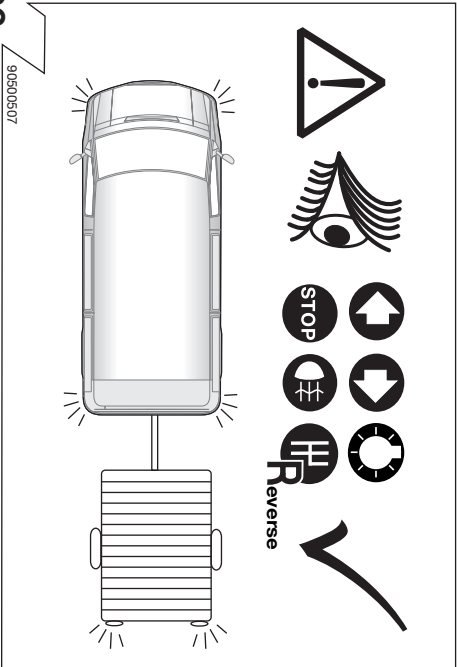


Werkzeuge - Tools - Outils - Utensile - Herramientas - Werktuigen

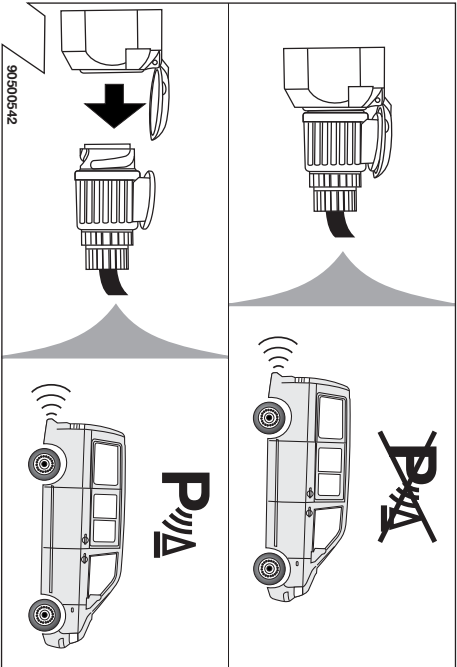
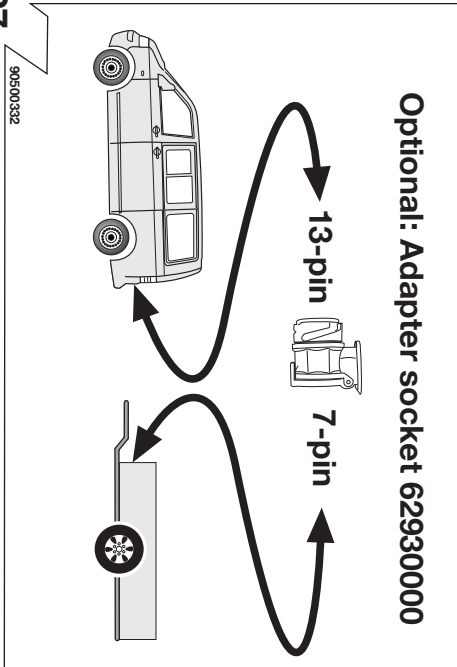


WICHTIG!	IMPORTANT!	IMPORTANT!	IMPORTANT!	!IMPORTANT!	BELANGRIJK!
(D)	(GB)	(F)	(I)	(E)	(NL)
Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, muss die Massepolklemme unbedingt vor Beginn aller Arbeiten von der Fahrzeugbatterie getrennt werden!	In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal must be disconnected from the vehicle's battery before starting work!	Afin d'éviter tout dys-fonctionnement ou endom-magement du circuit de bord, il est indispensable de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule avant le début de toute opération!	Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa deve essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo prima dell'inizio dei lavori!	!Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo es imprescindible separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo antes de realizar cualquier trabajo!	Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden moet de massapoolklem absoluut voor aanvang van alle werkzaamheden worden losge-koppeld van de voertuigaccu!
Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrzeugsseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden!	Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected!	En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés!	In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo!	!Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el modulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería!	Vooraf bij werkzaamheden aan en aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige regelenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is!
Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten!	Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!	Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule!	Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo!	!Rogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo!	Fabrieksvoorschriften bij het vast- en loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!

90010216



28



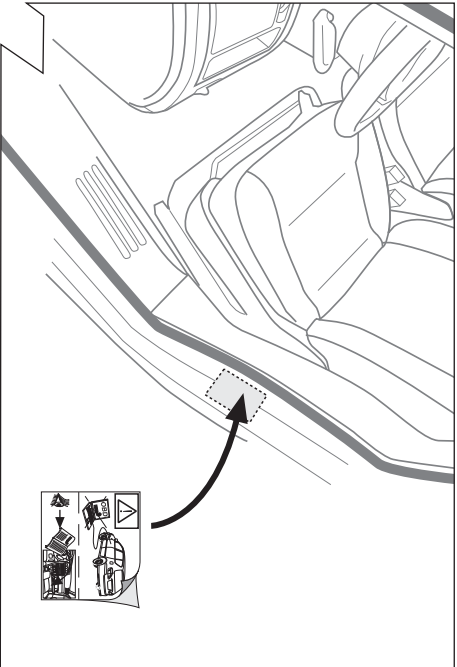
29

OPTIONAL

YL/BR →
→ YL

15+ 15 amp

Part-no. 22400509



20

21

22

23

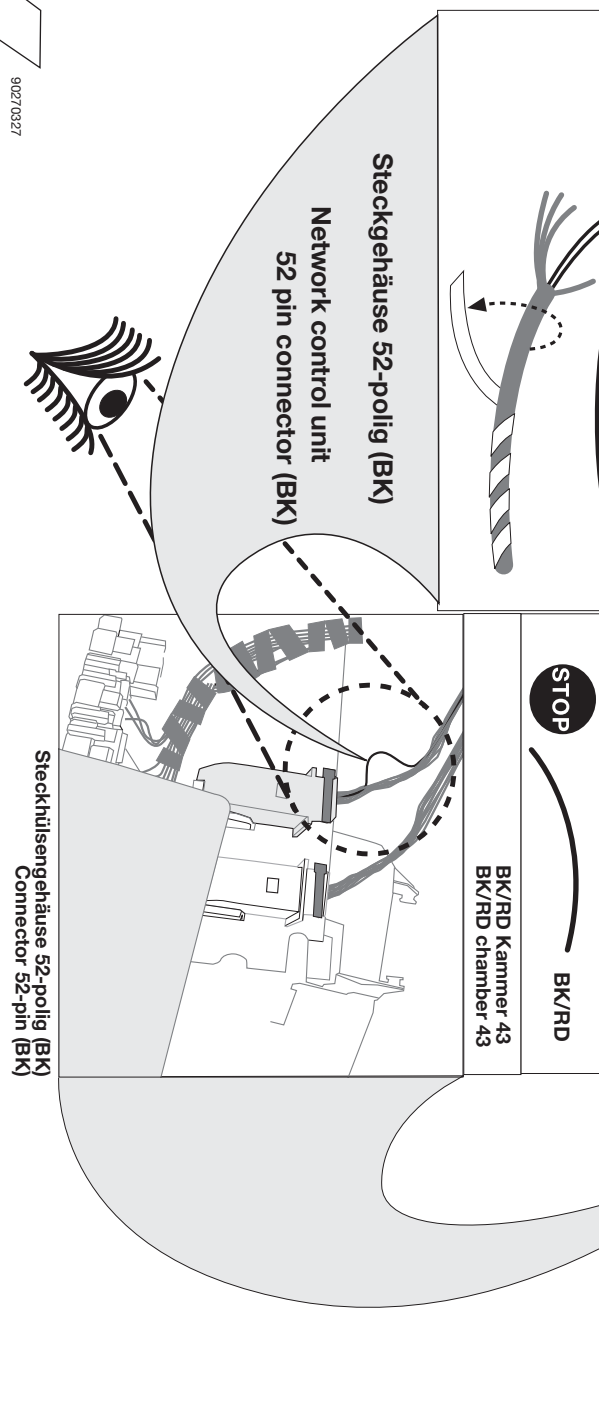
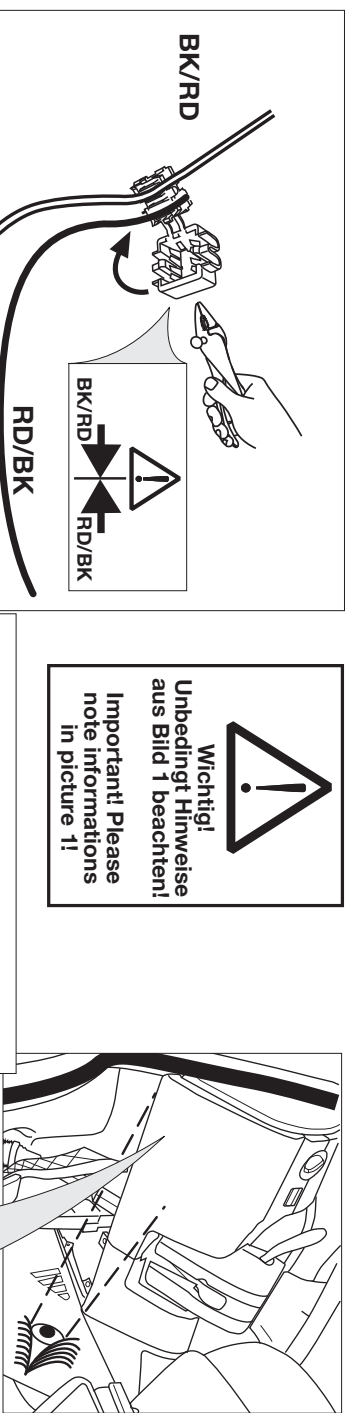
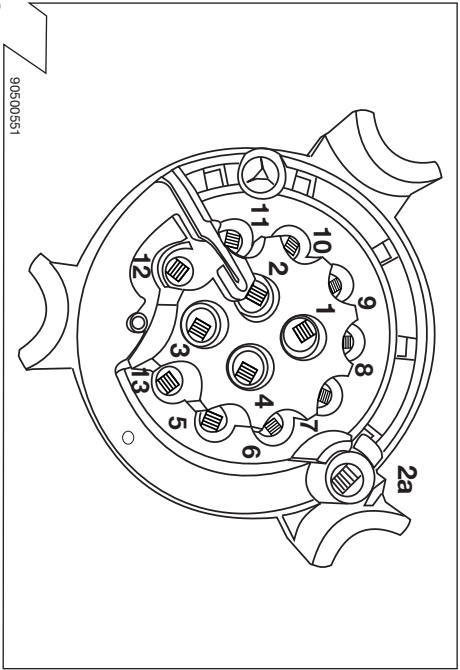
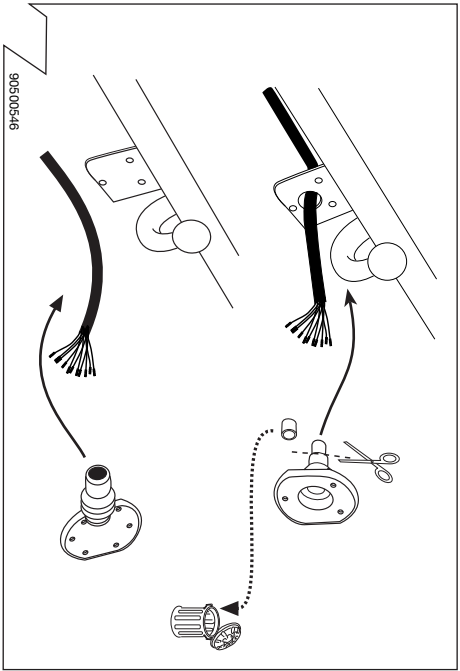
24

a

b

c

	(GB)	(D)	(E)	(F)	(I)	(P)	(NL)	(DK)	(N)	(S)	(FIN)	(CZ)	(H)	(PL)
BK	Black	Schwarz	Negro	Noir	Nero	Preto	Zwart	Sort	Svart	Svart	Musta	Černá	Fekete	Czarny
RD	Red	Rot	Rojo	Rouge	Rosso	Vermelho	Rood	Rad	Rad	Röd	Punainen	Červená	Piros	Czerwony
GN	Green	Grün	Verde	Vert	Verde	Verde	Groen	Gron	Gron	Gron	Vihreä	Zelená	Zöld	Zielony
OR	Orange	Orange	Naranja	Orange	Arancione	Laranja	Oranje	Orange	Orange	Orange	Oranssi	Oranžová	Naranas	Pomarańczowy
VT	Violet	Violet	Violeta	Violet	Viola	Violeta	Violet	Fiolet	Violet	Violet	Violeti	Fialová	Ibojva	Fioletowy
PK	Pink	Pink	Pink	Rose	Rosa	Cor-de-Rosa	Paars	Pink	Pink	Rosa	Pinkki	Růžová	Rózsaszín	Różowy
BL	Blue	Blaü	Azul	Bleü	Blu	Azul	Blaüw	Blå	Blätt	Blå	Sininen	Modrá	Kék	Niebieski
YL	Yellow	Gelb	Amarillo	Jaune	Giallo	Amarillo	Geel	Gul	Gult	Gul	Keltainen	Zlutá	Sárga	Żółty
WT	White	Weiss	Bianco	Blanc	Bianco	Bianco	Wit	Hvid	Hvitt	Vit	Valkoinen	Bílá	Fehér	Biały
BR	Brown	Braun	Marón	Brun	Marone	Marrom	Bruin	Brun	Brun	Brun	Ruskea	Hnědá	Barna	Brazowy
GY	Grey	Grau	Gris	Gris	Grigio	Cinzentó	Grijs	Grå	Grått	Grå	Harmaa	Sedá	Szürke	Szary



ISO 11446	Belegung der Steckdose / Maximalle Ausgangsleistung Scheda di collegamento / Maximalle Ausgangsleistung Correspondance des contacts de la prise / Puisseance de sortie maximale Abbinamento della presa / Uscita di alimentazione massima Indeling van de steekdoos / maximaal uitgangsvermogen		
	1/L	BK/WT	21W
	2	WT	42W
	2a	BK	
	1-8	BR	
	4/R	BK/GN	21W
	5/58-R	GY/RD	52W
	6/54	BK/RD	63W
	7/58-L	GY/BK	52W
	Reverse	BL/RD	42W
	30+	RD	240W
	15+	YL	180W
	10	YL/BR	
	12		
	9	RD/BR	

